

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
M antas uez son enquezitz. En cortz consi uers no(n) fatz. Per quien uoill si appellatz. Esia lo rs lo causitz. Chansos ouers aquest chanz. Eres pont als demandanz. Com no(n) troba ni sap d(e)uizion. mas sollo no(m) entre uers echanson.	Mantas vez son enquezitz en cortz consi vers non fatz; perqu'ien voill sia pellatz, e sia lors causitz, chansos o vers aquest chanz; e respont als demandanz c'om non troba ni sap devizion ma sol lo nom entre vers e chanson.
	II
Q uieuaimotz mascles auzítz. En çansonetas assatz. Emotz femenins pauzatz. Enuersetz ?o(n)s egrazitz. Ecroiz sonetz ecoitanz. ai auzitz en uer setz mantz. Et auzida chanson ecab lonc so(n). Els motz damdos dun gran el chant dunton.	Qu'ieu ai motz mascles auzitz en çansonetas assatz, e motz femenins pauzatz en versetz bons e grazitz; e croiz sonetz e coitanz ai auzitz en versetz mantz, et auzida chansonec ab lonc so, e·ls motz d'amdos d'un gran e·l chant d'un ton.
	III
E si eu ensoi desmentitz. Caissi no(n) sia ue(r)tatz. no(n) er hom per mi blasmatz. Si per dreg moi contraditz. anznersos sabers plus granz. Entrels bons el mieus mermanz. Si daissom pot ue(n)ser segon rason. Queu no(n) aiges tot lo sen salamo(n).	E s'ieu en soi desmentitz c'aissi non sia vertatz, non er hom per mi blasmatz, si per dreg m'oi contraditz; anz n'er sos sabers plus granz entre·ls bons e·l mieus mermanz, si d'aisso·m pot venser segon rason, qu'eu non ai ges tot lo sen Salamon.
	IV
C ares deson loc issitz. Do(m)neisque ia fon p(re)satz. misonalques desuiatz. Damar tan nestauc mar ritz. Qentramairritz et ama(n)z. Ses mes uns pales enianz. Quen ianan crelun lautre far son pron. E non gardan temps ni perqe ni com.	Car es de son loc issitz domneis qe ia fon presatz, mi son alques desviatz d'amar, tan n'esauc marritz qu'entr'amairritz et amanz s'es mes uns pales enianz: qu'enianan cre l'un l'autre far son pron e non gardan temps ni per que ni com.
	V

Q uieu ui ans que fos faiditz. Sius fos per amor donatz. Uos cordos cadreg solatz. Nissia cortz ecouiz. Perquem parquedurdos tanz. Uos mes no(n) fazius anz. Qantrei(n)gnaua domneis ses traison. Greu es qui ue comes esap confon.	Qu'ieu vi, ans que fos faiditz, si·us fos per amor donatz vos cordos, c'a dreg solatz n'issi'acortz e covitz; per qe·m par que dur dos tans vos mes non fazia us ans, qant reingnava domneis ses traison; greu es qui ve com es e sap con fon.
	VI
E no(n) es tant relinquitz. Sito mi soi desamatz. t Quieu no(n) si enamoratz. Detal ques simeraitz. D' pretz tantcami es danz. Pois laualors. El sembla(n)z. Sonasemlat entan bella faisson. Com noi pot ne is pensar meillurason.	E non es tant relinquitz, si to mi soi desamatz, qu'ieu non si enamoratz de tal qu'es sim e raitz de pretz tant c'a mi es danz, pois la valors e·l semblanz son asemblat en tan bella faisson c'om no·i pot neis pensar meillurason.
	VII
A bels cors cars gen noiritz. adreg ben afaissou natz. So Queus uoil dir deuinaatz. Queu no(n) son ges tan arditz. Queus prec que mames abanz. i Uos clam merce merceianz. Sufretz queus am enos quier autre don. Eia daquest no(m) deuez dir de	Ai! Bels cors cars, gen noiritz, adreg ben afaissou natz, so qu'e·us uoil dir devinaatz, qu'eu non son ges tan arditz qu'e·us prec que m'ames; abanz vos clam merce merceianz: sufretz qu'e·us am e nos quier autre don e ia d'aquest no·m devez dir de non.
	VIII
V es malespina tenchanz. al pro)))non. guill(e)m qes prezanz. Quel aprenda de telos motz el son. Cals ques uoilla per uers operchanson.	Ves Malespina ten, chanz, al pro Guillem q'es prezanz: qu'el aprenda de te los motz e·l son, calques voilla, per vers o per chanson.
	IX
N abiatritz dest lenanz. De uos mi platz ques fa granz. Cauos lauzar si son pres tuit li bon. p(er) quieu ab uos dauri mon uers chanson.	Na Biatriz d'Est, l'enz de vos mi platz, qu'es fa granz, c'a vos lauzar si son pres tuit li bon: per qu'ieu ab vos dauri mon vers-chanson.

- letto 379 volte